

# List of Tables

 <https://doi.org/10.1075/impact.41.o0t>

Pages xi–xiv of

## **Linguistic Purism: Language Attitudes in France and Quebec**

**Olivia Walsh**

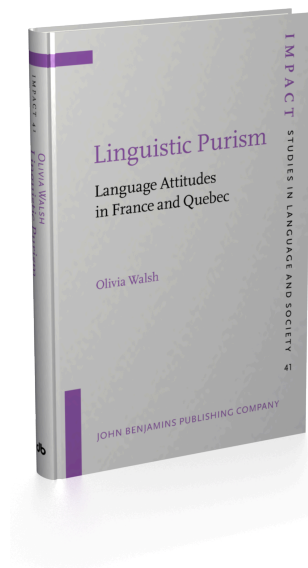
[**IMPACT: Studies in Language, Culture and Society**, 41]

2016. xviii, 324 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# List of Tables

Table 2.1	Simplified numerical index of puristic intensity	12
Table 2.2	The targets of purism as an index of puristic intensity	19
Table 2.3	The replacements of purism as an index of puristic intensity	19
Table 3.1	Typology of borrowings	70
Table 3.2	French and Québécois terminology for borrowings	71
Table 3.3	Weighting of non-puristic factors: linguistic legislation (1)	76
Table 3.4	Weighting of non-puristic factors: linguistic legislation (2)	77
Table 3.5	Weighting of non-puristic factors: terminology commissions (1)	79
Table 3.6	Weighting of non-puristic factors: terminology commissions (2)	79
Table 3.7	Configuration of puristic orientation: linguistic legislation (1)	80
Table 3.8	Configuration of puristic orientation: linguistic legislation (2)	81
Table 3.9	Configuration of puristic orientation: terminology commissions (1)	81
Table 3.10	Configuration of puristic orientation: terminology commissions (2)	82
Table 3.11	Completion of purification cycle: linguistic legislation (1)	83
Table 3.12	Completion of purification cycle: linguistic legislation (2)	84
Table 3.13	Completion of purification cycle: terminology commissions (1)	86
Table 3.14	Completion of purification cycle: terminology commissions (2)	87
Table 3.15	Targets of purism: terminology commissions	87
Table 3.16	Replacements of purism as an index of puristic intensity	88
Table 3.17	Replacements of purism (modified) (1)	89
Table 3.18	Replacements of purism (modified) (2)	90
Table 3.19	Replacements of purism: terminology commissions	91
Table 3.20	Puristic intensity: French linguistic legislation (stated aims)	91
Table 3.21	Puristic intensity: French linguistic legislation (actual aims)	92
Table 3.22	Puristic intensity: Québécois linguistic legislation (stated aims)	92
Table 3.23	Puristic intensity: Québécois linguistic legislation (actual aims)	93
Table 3.24	Puristic intensity: French terminology commissions (stated aims)	94
Table 3.25	Puristic intensity: French terminology commissions (actual aims)	94
Table 3.26	Puristic intensity: Québécois terminology commissions (stated aims)	94
Table 3.27	Puristic intensity: Québécois terminology commissions (actual aims)	95
Table 4.1	French language society targets and replacements	110
Table 4.2	Example French 'errors' listed by French language societies	113
Table 4.3	Québécois language society targets and replacements	124
Table 4.4	Example French 'errors' listed by Québécois language societies	126
Table 4.5	Weighting of non-puristic factors: French societies (1)	132
Table 4.6	Weighting of non-puristic factors: French societies (2)	133
Table 4.7	Weighting of non-puristic factors: Québécois societies (1)	134

Table 4.8	Weighting of non-puristic factors: Québécois societies (2)	134
Table 4.9	Configuration of puristic orientation: French group one societies (1)	135
Table 4.10	Configuration of puristic orientation: French group one societies (2)	135
Table 4.11	Configuration of puristic orientation: Québécois group one societies (1)	136
Table 4.12	Configuration of puristic orientation: Québécois group one societies (2)	136
Table 4.13	Completion of purification cycle: French group one societies (1)	137
Table 4.14	Completion of purification cycle: French group one societies (2)	138
Table 4.15	Completion of purification cycle: Québécois group one societies (1)	138
Table 4.17	Targets of purism: French group one societies	139
Table 4.16	Completion of purification cycle: Québécois group one societies (2)	139
Table 4.18	Targets of purism: Québécois group one societies	140
Table 4.19	Replacements of purism: French group one societies (1)	140
Table 4.20	Replacements of purism: French group one societies (2)	141
Table 4.21	Replacements of purism: Québécois group one societies (1)	142
Table 4.22	Replacements of purism: Québécois group one societies (2)	142
Table 4.23	Puristic intensity: French group one societies	143
Table 4.24	Puristic intensity: Québécois group one societies	143
Table 4.25	Configuration of puristic orientation: French group two societies (1)	144
Table 4.26	Configuration of puristic orientation: French group two societies (2)	145
Table 4.27	Configuration of puristic orientation: Québécois group two societies (1)	145
Table 4.28	Configuration of puristic orientation: Québécois group two societies (2)	145
Table 4.29	Completion of purification cycle: French group two societies (1)	146
Table 4.30	Completion of purification cycle: French group two societies (2)	146
Table 4.31	Completion of purification cycle: Québécois group two societies (1)	147
Table 4.32	Completion of purification cycle: Québécois group two societies (2)	148
Table 4.33	Puristic intensity: French group two language societies	148
Table 4.34	Puristic intensity: Québécois group two language societies	149
Table 4.35	Puristic intensity: French language societies	149
Table 4.36	Puristic intensity: Québécois language societies	150
Table 5.1	Overall figures for age	156
Table 5.2	Overall figures for education	158
Table 5.3	Terms used in part IIa	178
Table 5.4	French errors used in part IIb	188

<b>Table 5.5</b>	<b>Configuration of puristic orientation</b>	<b>198</b>
<b>Table 5.6</b>	<b>Completion of purification cycle</b>	<b>199</b>
<b>Table 5.7</b>	<b>Targets of purism</b>	<b>200</b>
<b>Table 5.8</b>	<b>Replacements of purism</b>	<b>200</b>
<b>Table 5.9</b>	<b>Puristic intensity: France and Quebec</b>	<b>201</b>
<b>Table 6.1</b>	<b>Sentences used in the guided interview study</b>	<b>204</b>
<b>Table 6.2</b>	<b>Guided interview study: sample population distribution</b>	<b>206</b>
<b>Table 6.3</b>	<b>Weighting of non-puristic factors</b>	<b>235</b>
<b>Table 6.4</b>	<b>Configuration of puristic orientation</b>	<b>236</b>
<b>Table 6.5</b>	<b>Completion of purification cycle</b>	<b>237</b>
<b>Table 6.6</b>	<b>Targets of purism</b>	<b>237</b>
<b>Table 6.7</b>	<b>Puristic intensity: France and Quebec</b>	<b>238</b>
<b>Table 7.1</b>	<b>Terms used in part II</b>	<b>243</b>
<b>Table 7.2</b>	<b>French errors used in part III</b>	<b>247</b>
<b>Table 8.1</b>	<b>Modified numerical index of puristic intensity</b>	<b>259</b>

